



السيرة العلمية للتدريسيين



المعلومات الشخصية :

الأداب	الكلية
الترجمة	القسم
مهدي فالج خشان كاصد	الاسم الرباعي
1969	تاريخ الولادة
الدكتوراه	آخر شهادة تم الحصول عليها
اللسانيات والترجمة	التخصص العام
اللسانيات ودراسات الترجمة	التخصص الدقيق
استاذ	اللقب العلمي
2015	تاريخ الحصول عليه

الشهادات :

تاريخ الحصول عليها	الشهادة
1995	البكالوريوس
1989	دبلوم عالي
1997	الماجستير
2006	الدكتوراه
لا يوجد	شهادات أخرى تم الحصول عليها

الرسائل والاطاريح

الشهادة	التخصص بحسب الرسالة أو الاطروحة	عنوان الرسالة او الاطروحة
ماجستير	اللسانيات التطبيقية	Investigating Iraqi College Students' Mastery of Quantifiers in English
دكتوراه	اللسانيات والترجمة	The Study of the Translations of Qur'anic Indefiniteness into English

مواقع التواصل

اسم المنصة	الرابط
رابط البروفايل الاكاديمي للتدريسي	https://uomustansiriyah.edu.iq/e-learn/profile.php?id=2317
عنوان البريد الالكتروني الرسمي	prof.ghazalli2016@uomustansiriyah.edu.iq
رابط منصة Google Scholar	https://scholar.google.com/citations?user=Br0VTyoAAAAJ&hl=en
رابط منصة Orcid	https://orcid.org/0000-0003-3915-4624



السيرة العلمية للتدريسيين



https://www.researchgate.net/profile/Mehdi-Alghazalli	رابط منصة Research Gate
لا يوجد	رابط منصة LinkedIn
لا يوجد	رابط منصة Scopus

* ملاحظة : جلب الروابط اعلاه من ايقونات معلومات التواصل في البروفايل الاكاديمي الخاص بكل تدريسي

الجوائز والمنح الدراسية والتكريم:

ت	عنوان الجائزة أو المنحة أو التكريم	الجهة المانحة	تاريخ الحصول عليها
	لا يوجد		

الأعمال المنجزة – الكتب المؤلفة والمترجمة:

ت	عنوان الكتاب المؤلف أو المترجم	دار النشر	السنة	رقم الايداع في دار الكتب و الوثائق / الترقيم الدولي- ISBN
	Working Papers in Linguistics and Translation	دار ومكتبة عدنان للطباعة والنشر	2024	461

البحوث العلمية المنشورة:

ت	عنوان البحث	اسم المجلة	صنف المجلة (سكوبس/عالمية/محلية)	تاريخ النشر	رابط البحث
1	أفعال التوجيه في الترجمة	مجلة كلية الآداب الجامعة المستنصرية	محلية	2006	مطبوع
2	تقديم العبارة الاسمية لغرض اظهار المنظور الوظيفي للجملة واثره في الترجمة من العربية الى الانجليزية	مجلة دراسات الترجمة / بيت الحكمة	محلية	2007	مطبوع
3	أنموذج لتقييم ترجمات النصوص القانونية الانجليزية المنقولة للعربية	مجلة كلية الآداب الجامعة المستنصرية	محلية	2008	مطبوع
4	الفجوات المعجمية في الترجمة من العربية الى الانجليزية	STJ	عالمية	2010	https://www.iasj.net/iasj/download/ec5edd58d6993c03
5	تحليل دلالي لأسماء العلم في الانجليزية والعربية	مجلة كلية الآداب الجامعة المستنصرية	محلية	2009	https://www.iasj.net/iasj/article/35771



السيرة العلمية للتدريسيين



مطبوع	2010	عالمية	مؤسسة السياب للترجمة	البدل في الانجليزية والعربية: دراسة تقابلية	6
https://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol02/03/24.pdf	2012	عالمية	مجلة النظرية والتطبيق في دراسات اللغة	دراسة لترجمات العبارة الفعلية القرآنية الى الانجليزية: مشتقات الفعل الثلاثي	7
https://benjamins.com/catalog/babel.58.4.02gha	2012	عالمية	مجلة ببيل	التصغير في الترجمة من العربية الى الانجليزية	8
https://ccsenet.org/journal/index.php/ijel/article/view/25971	2013	عالمية	المجلة الدولية للسانيات الانجليزية	تقييم ترجمي للنفي الضمني العربي الى الانجليزية	9
http://www.scholink.org/ojs/index.php/select/article/view/263	2014	عالمية	مجلة دراسات في تدريس اللغة الانجليزية	تقييم ترجمي للتتابع الزمني للأحداث في الخطاب الروائي من العربية الى الانجليزية	10
https://www.sciedu.ca/journal/index.php/elr/article/view/5563	2014	عالمية	مجلة البحث اللساني	دراسة للتقييم الترجمي لترجمات الفعل جعل في النصوص القرآنية	11
https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1128862.pdf	2014	عالمية	مجلة انجازات في الدراسات اللغوية والادبية	الصعوبات التداولية في انتاج الفعل الكلامي للاعتذار من طرف متعلمي اللغة الانجليزية العراقيين	12
https://ejournals.org/ijellr/vol-3issue-2-march-2015/translation-assessment-quranic-lexical-synonymy-english/	2015	عالمية	المجلة الدولية للغة الانجليزية والبحث اللساني	تقييم ترجمي للترادف المفرداتي القرآني الى اللغة الانجليزية	13
https://www.iasj.net/iasj/download/29aec07c90862ff1	2022	محلية	مجلة أوراق لسانية	الترادف الصرفي ومغزاه التداولي في الانجليزية والعربية: دراسة تقابلية	14

المؤتمرات

ت	عنوان المؤتمر	تاريخ إقامة المؤتمر	الجهة المنظمة للمؤتمر
---	---------------	---------------------	-----------------------



السيرة العلمية للتدريسيين



بيت الحكمة	تشرين أول 1997	مؤتمر صناعة المعجم ثنائي اللغة (أنجليزي-ألماني)	1
مؤسسة الفكر العربي في عمان	نيسان 2007	الملتقى الدولي الثاني للترجمة	2

الخبرات التدريسية

السنة	المرحلة الدراسية	اسم المادة	ت
1998 – 1997	الاولى	الاستيعاب	1
1998 – 1997	الثانية	التلفظ	2
1999 – 1998	الثانية	الانشاء	3
2006 – 1998	الثالثة	اللسانيات	4
2006 – 1998	الرابعة	اللسانيات	5
2002 – 2001	الاولى	النصوص الادبية	6
2008 – 2006	الثانية	ترجمة العلاقات الدولية	7
2010 – 2006	الثانية	المعجمات العربية والانجليزية	8
2012 – 2008	الثالثة	النحو المقارن	9
2012 – 2008	الرابعة	النحو المقارن	10
2011 – 2010	الماجستير	الترجمة الادبية	11
2012 – 2011	الماجستير	الترجمة القانونية	12
2023 – 2010	الماجستير	اللسانيات العامة	13
2017 – 2016	الدكتوراه	اللسانيات التقابلية	14



السيرة العلمية للتدريسيين



2022 – 2021	الدكتوراه	نقد الترجمة	15
2024 – 2020	الماجستير	تقييم عملي للترجمة	16
2024 – 2021	الرابعة	نظريات الترجمة	17

المناصب الإدارية ان وجدت :

إلى	من	العنوان الوظيفي	المنصب الاداري
2014	2009	رئيس قسم	رئيس قسم الترجمة في الجامعة المستنصرية
2017	2016	رئيس لجنة	رئيس لجنة الترقيات في كلية الاداب
2018	2016	معاون العميد	معاون العميد العلمي لكلية الاداب
2019	2019	عميد وكالة	عميد كلية الآداب وكالة
2022	2019	رئيس قسم	رئيس قسم الترجمة
الوقت الحاضر	2024	معاون العميد	معاون العميد العلمي لكلية الاداب

اللغات التي يجيدها: العربية والانجليزية

=====



السيرة العلمية للتدريسيين



Personal Information

Department	Translation
Name	Mehdi Fälih Khishän
Date of Birth	1969
Last Academic Degree	Ph.D.
Major	Linguistics and Translation
Minor	Linguistics and Translation Studies
Academic Title	professor
Date Obtained	2015

Academic Degrees

Academic Degree	Date
BA	1995
Higher Diploma	1989
MA	1997
Ph.D.	2006
Other Academic Degrees	////////

Thesis or Dissertation

Title Of Thesis Or Dissertation	Specialization According To Thesis Or Dissertation	Academic Degree
Investigating Iraqi College Students' Mastery of Quantifiers in English	Applied Linguistics	M.A.
The Study of the Translations of Qur'anic Indefiniteness into English	Linguistics and Translation	Ph.D.

Websites

Platform Name	Link
Academic Profile	https://uomustansiriyah.edu.iq/e-learn/profile.php?id=2317
Official email address	prof.ghazalli2016@uomustansiriyah.edu.iq
Google Scholar	https://scholar.google.com/citations?user=BrOVTyoAAAAJ&hl=en



السيرة العلمية للتدريسيين



ORCID	https://orcid.org/0000-0003-3915-4624
Research Gate	https://www.researchgate.net/profile/Mehdi-Alghazalli
LinkedIn	//////////
Scopus	//////////

*** Note: Get the above links from the contact information icon in the academic profile of each teacher**

Awards, Scholarships or Certificates of Appreciation

No.	Title of Awards, Scholarships or Certificates of Appreciation	Donor	Date
	//////////	//////////	//////////

Authored or Translated Books

No.	Title Of The Book	Year	Publisher	ISBN
1	Working Papers in Linguistics and Translation	2024	Adnan House for Printing and Publishing	461

Publications

No.	Research Title	Journal	Classify (Scopus / International / Local)	Publication Date	Link
1	Directives in Translation	al-Mustansiriya Journal of Arts	local	2006	printed
2	A Model for Assessing the Translations of English Legal Texts into Arabic	al-Mustansiriya	local	2008	Printed



السيرة العلمية للتدريسيين



		Journal of Arts			
3	NP-Preposing for signalling FSP and its Effect on Translation from Arabic into English	Journal of Translation Studies	International	2007	printed
4	Lexical Gaps in Arabic to English Translation	STJ	International	2010	https://www.iasj.net/iasj/download/ec5ed58d6993c03
5	A Semantic Analysis of Personal Names in English and Arabic	Proceedings of the First Symposium on Linguistics and Translation	local	2012	https://www.iasj.net/iasj/article/35771
6	Apposition in English and Arabic: A Contrastive Study	Sayyab Books	International	2010	printed
7	A Study of the English Translations of the Qur'anic Verb Phrase: The Derivatives of the Triliteral	Theory and Practice in Language Studies	International	2012	https://www.academypublication.com/issues/past/tpls/vol02/03/24.pdf
8	Diminutives in Arabic –to-English Translation	Babel	International	2012	https://benjamins.com/catalog/babel.58.4.02gha
9	Translation Assessment of Arabic Implicit Negation into English	International Journal of English Linguistics	International	2013	https://ccsenet.org/journal/index.php/ijel/article/view/25971
10	Translation Assessment of Temporal Succession of	Studies in English	International	2014	http://www.scholink.org/ojs/index.php/sel



السيرة العلمية للتدريسيين



	Events in Narrative Discourse from Arabic into English	Language Teaching			t/article/view/263
11	A Study of Translation Assessment of the English Renditions of the Verb Ja'ala(جعل) in Qur'anic Texts	English Linguistics Research	International	2014	https://www.sciencedirect.com/journal/index.php/elr/article/view/5563
12	Pragmatic Difficulties in the Production of the Speech Act of Apology by Iraqi EFL Learners	Advances in Language and Literary Studies	International	2014	https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1128862.pdf
13	Translation Assessment of Qur'anic Lexical Synonymy into English	International Journal of English Language and Linguistics Research	International	2015	https://eajournals.org/ijellr/vol-3issue-2-march-2015/translation-assessment-quranic-lexical-synonymy-english/
14	The Employment of Compensation Strategy in Translating English Poetic Texts into Arabic	Translation Studies	local	2015	printed
15	Derivational Redundancy and its Pragmatic Significance in English and Arabic: A Contrastive Perspective	Linguistic Papers	local	2022	https://www.iasj.net/iasj/download/29aec07c90862ff1
16	Investigating translation competence of Iraqi EFL students in conveying cultural expressions into Arabic	Journal of English language and literature studies	International	2019	https://eajournals.org/ejells/vol-7-issue-1-january-2019/investiga



السيرة العلمية للتدريسيين



					ting-translation-competence-of-iraqi-efl-students-in-conveying-cultural-expressions-into-arabic/
17	A study of lexical cohesion in women's articles written by native and non-native speakers of English	Journal of English language and literature studies	International	2018	https://ejournals.org/ijellr/vol-7-issue-1-january-2019/a-study-of-lexical-cohesion-in-womens-articles-written-by-native-and-non-native-speakers-of-english/
18	Nahjul Balagha between translation and mediation: A linguistic or cultural encounter	Linguistic papers	local	2021	https://www.iasj.net/iasj/download/6845c3b277433e9c
19	Significance of performative speech acts for the translation of Nahjul Balagha from Arabic into English	AWEJ for translation & literary studies	International	2022	https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=4269371

Conferences

No.	Conference Title	Date	Conference organizer
-----	------------------	------	----------------------



السيرة العلمية للتدريسيين



1	A Conference on Bilingual dictionary-making in Baghdad	24th of March 1998	Bait al-Hikma Translation Centre. Iraq
2	The 2nd International Translation Forum held by Arab Thought Foundation in Amman	27th to 28th of April 2007	Arab Thought Forum Jordan
3	17th Academic conference	12-13 December 2010	Al-Mustansiriya University/Iraq
4	The First International Conference on Translation	3rd – 4th of November 2011	Al- Sayyab Foundation for Translation and Publication hosted by Basra University

Teaching Experience:

No.	Subject	Stage	Academic Year
1	Comprehension	first	1997 - 1998
2	Phonetics and Phonology	first	1997 - 1998
3	Paragraph Writing	second	1998 - 1999
4	Linguistics	third	1998 - 2006
5	Linguistics	fourth	1998 - 2006
6	Literary Texts	first	2001 - 2002
7	International Relations Translation	second	2006 - 2008
8	Arabic and English Lexicography	second	2006 - 2010



السيرة العلمية للتدريسيين



9	Contrastive Grammar	third	2008 - 2012
10	Contrastive Grammar	fourth	2008 - 2012
11	Literary Translation	M.A.	2010 - 2011
12	Legal Translation	M.A.	2011 - 2012
13	General Linguistics	M.A.	2010 - 2023
14	Contrastive Linguistics	Ph.D.	2016 - 2017
15	Translation Criticism	Ph.D.	2021 - 2022
16	Practical Translation Assessment	M.A.	2020 - 2024
17	Theories of Translation	fourth	2021 - 2024

Administrative Positions

Position	Job Title	From	To
Chairman of Translation Department of the College of Arts/ Mustansiriya University	chairman	2009	2014
Chairman of Translation Department of the College of Arts/	chairman	2020	2022



السيرة العلمية للتدريسيين



Mustansiriya University			
Chairman of the Promotion Committee of the College of Arts/ Mustansiriya University	chairman	2016	2017
Vice-dean for higher studies and scientific research	Vice-dean	2016	2018
Vice-dean for higher studies and scientific research	Vice-dean	2024	present

Languages: Arabic and English

=====